
[p1]

Eerw. Heer en Vriend,

Nog nauwlijks hebben wij¹

den mond aan 't glas geleid

der hemelschale, die

vol bruiloftwijn geschonken,

ons de al te milde hand

van God heeft voorbereid

veronderstelt dat er staat: *Licet summis tantum labiis felicitatem supernaturalem attigerimus*² Doch er staat *providentiam*, en van *providentia*, niet van *felicitas*, was er in 't voorgaande sprake.

De zin van: *summis labiis Providentiam supernaturalem attingere*, is, mij dunkt, de volgende: *beginnenderwijze bevroeden*. Immers, verder zal die bewonderenswaardige Voorzienigheid veel nader uiteengedaan worden, zoodat wij ze in al hare wondere deelen kunnen aanschouwen en bewonderen.

Uw toegenegen

J. Craeynest

.....

- 1 Gedicht van Gezelle uit *Goddelijke beschouwingen*. G.J. Waffelaert schreef in kader van de geestelijke vorming van zijn priesters: *Meditationes theologicae, dilecto clero suo dictatae*. De Latijnse tekst verscheen in het tijdschrift in: *Collationes Brugenses*: 1-10 (1896-1905). Gezelle kreeg de opdracht voor een Vlaamse vertaling ervan in de zomer van 1897 onder de titel *Goddelijke Beschouwingen*. Hij had de toestemming om sommige stukken in versvorm om te zetten. De Vlaamse vertaling werd later voortgezet door Jan Craeynest.
- 2 Latijnse tekst van *Goddelijke beschouwingen*. (Zie noot in: *Verzameld dichtwerk*, dl. V, p.391.)

Briefbeschrijving

Verzender	Craeynest, Jan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/xx/[1898]
Verzendingsplaats	Moeskroen
Annotatie	Jaartal en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notities; plaats gereconstrueerd op basis van biografische gegevens.
Annotatie	Jaartal en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notities; plaats gereconstrueerd op basis van biografische gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door P. Deboever. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.431

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 209x132 wit papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	brief geschreven op verso van doodsbrief watermerk: ongeïdentificeerd
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechts: [1898] (inkt, beide hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	6941
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13275

Inhoud

Incipit	Nog nauwlijks hebben wij
Samenvatting	gedicht van Gezelle uit Goddelijke beschouwingen: Nog nauwlijks hebben wij (Verzameld Dichtw. Dl. V, p.391)
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands; Latijn

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/xx/[1898], [Moeskroen], Jan Craeynest aan [Guido Gezelle]
Editeur	Karel Platteau; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couppenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
